



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 19.9.2012  
COM(2012) 517 final

2012/0246 (NLE)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse på Unionens vegne af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Armenien på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om de generelle principper for Republikken Armeniens deltagelse i Unionens programmer**

## BEGRUNDELSE

Som led i den europæiske naboskabspolitik er den gradvise åbning af visse af Unionens programmer og agenturer for deltagelse af partnerlande i den europæiske naboskabspolitik en af de mange foranstaltninger, der skal fremme reform, modernisering og omstilling i Den Europæiske Unions nabolande. Kommissionen beskrev dette politiske aspekt nærmere i sin meddelelse fra december 2006 "om en generel strategi for at sætte naboskabspartnerlande i stand til at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer"<sup>1</sup>.

Rådet gav sin tilslutning til denne strategi den 5. marts 2007<sup>2</sup>.

På basis af denne meddelelse og disse konklusioner udstedte Rådet den 18. juni 2007 direktiver til Kommissionen til at forhandle rammeaftaler med Algeriet, Armenien, Aserbajdsjan, Egypten, Georgien, Israel, Jordan, Libanon, Moldova, Marokko, Den Palæstinensiske Myndighed, Tunesien og Ukraine om de generelle principper for deres deltagelse i Fællesskabets programmer<sup>3</sup>.

Det Europæiske Råd bekræftede på sit møde i juni 2007<sup>4</sup> på ny den afgørende betydning, som det tillægger den europæiske naboskabspolitik, og tilsluttede sig formandskabets fremskridtsrapport<sup>5</sup>, som Rådet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) havde fået forelagt på sin samling den 18.-19. juni, tillige med Rådets hertil knyttede konklusioner<sup>6</sup>. I rapporten omtales Rådets direktiver til at forhandle relevante tillægsprotokoller.

I den fælles meddelelse fra Kommissionen og Den Europæiske Unions højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik om en ny tilgang til nabolande i forandring<sup>7</sup>, som Rådet tilsluttede sig i sine konklusioner af 20. juni 2011, understreges det også, at EU vil gøre det lettere for partnerlandene at deltage i EU-programmer.

Der er foreløbig undertegnet protokoller med Israel<sup>8</sup>, Marokko<sup>9</sup>, Moldova<sup>10</sup> og Ukraine<sup>11</sup>. Der er blevet forhandlet om en protokol med Jordan, men den er endnu ikke blevet undertegnet.

Armenien udtrykte i april 2012 interesse for at deltage i den brede vifte af programmer, som partnerlande i den europæiske naboskabspolitik har mulighed for at deltage i. Teksten til den med Armenien forhandlede protokol er vedlagt.

Kommissionen forelægger hermed et forslag til en rådsafgørelse om undertegnelse af protokollen. Denne protokol indeholder en rammeaftale om de generelle principper for Armeniens deltagelse i Unionens programmer. Den indeholder standardbestemmelser, som

---

<sup>1</sup> KOM(2006) 724 endelig af 4. december 2006.

<sup>2</sup> Rådets (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) konklusioner af 5. marts 2007.

<sup>3</sup> Rådets afgørelse (fortrolig) om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om protokoller [...], dok. 10412/07.

<sup>4</sup> Formandskabets konklusioner – Bruxelles den 21.-22. juni 2007, dok. 11177/07.

<sup>5</sup> Formandskabets rapport om styrkelse af EU's naboskabspolitik, dok. 10874/07.

<sup>6</sup> Konklusioner om styrkelsen af europæisk naboskabspolitik, vedtaget af Rådet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 18. juni 2007, dok. 11016/07.

<sup>7</sup> KOM(2011) 303 endelig af 25. maj 2011.

<sup>8</sup> EUT L 129 af 17.5.2008, s. 39.

<sup>9</sup> EUT L 273 af 19.10.2010, s. 1.

<sup>10</sup> EUT L 14 af 19.1.2011, s. 5, EUT L 131 af 18.5.2011, s. 1, ikrafttræden den 1.5.2011.

<sup>11</sup> EUT L 18 af 21.1.2011, s. 1-5, EUT L 133 af 20.5.2011, s. 1.

skal gælde for alle partnerlande i den europæiske naboskabspolitik, med hvilke der skal indgås sådanne protokoller.

Parallelt hermed forelægger Kommissionen et forslag til en rådsafgørelse om indgåelse af den pågældende protokol.

Rådet opfordres til at vedtage vedlagte forslag til afgørelse.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse på Unionens vegne af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Armenien på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om de generelle principper for Republikken Armeniens deltagelse i Unionens programmer**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 114, 168, 169, 172, 173, stk. 3, 188 og 192, sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 18. juni 2007 bemyndigede Rådet Kommission til at føre forhandlinger om en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side<sup>12</sup> og Republikken Armenien på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om de generelle principper for Republikken Armeniens deltagelse i Unionens programmer ("protokollen").
- (2) Forhandlingerne er afsluttet.
- (3) Protokollen bør undertegnes på Unionens vegne med forbehold af dens indgåelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Undertegnelsen af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Armenien på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om de generelle principper for Republikken Armeniens deltagelse i Unionens programmer (i det følgende benævnt "protokollen") godkendes herved på vegne af Unionen, med forbehold af dens indgåelse.

Teksten til den protokol, der skal undertegnes, er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>12</sup> EFT L 129 af 15.5.2002, s. 3.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der på Unionens vegne er beføjet til at undertegne protokollen.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i

*På Rådets vegne  
Formand*

## PROTOKOL

**til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Armenien på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om de generelle principper for Republikken Armeniens deltagelse i Unionens programmer**

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

på den ene side

og

REPUBLIKKEN ARMENIEN, i det følgende benævnt "Armenien",

på den anden side,

herefter benævnt "parterne",

som tager følgende i betragtning:

- (1) Armenien indgik en partnerskabs- og samarbejdsaftale mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Armenien på den anden side (herefter benævnt "aftalen"), som trådte i kraft den 1. juli 1999.
- (2) Det Europæiske Råd noterede sig på sit møde i Bruxelles den 17.-18. juni 2004 med tilfredshed Europa-Kommissionens forslag til en europæisk naboskabspolitik (ENP) og tilsluttede sig Rådets konklusioner af 14. juni 2004.
- (3) Rådet har ved flere andre lejligheder gentagne gange i sine konklusioner tilsluttet sig denne politik.
- (4) Rådet gav den 5. marts 2007 udtryk for sin støtte til den generelle og globale model, der blev lagt op til i Europa-Kommissionens meddelelse af 4. december 2006, og som skal gøre det muligt for partnere i den europæiske naboskabspolitik at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer, hvis de er i stand til det, og hvis retsgrundlaget tillader det.
- (5) Armenien har udtrykt ønske om at deltage i en række af Unionens programmer.
- (6) De specifikke vilkår og betingelser for Armeniens deltagelse i hvert enkelt program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, bør fastsættes i et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen og de kompetente myndigheder i Armenien,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

### *Artikel 1*

Armenien kan deltage i alle igangværende og fremtidige af EU-programmer, som er åbne for Armeniens deltagelse i overensstemmelse med de relevante bestemmelser om vedtagelsen af disse programmer.

### *Artikel 2*

Armenien bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, som Armenien deltager i.

### *Artikel 3*

Repræsentanter for Armenien kan deltage som observatører i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Armenien bidrager til finansielt, og for de punkter, der vedrører Armenien.

### *Artikel 4*

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Armenien, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

### *Artikel 5*

De specifikke vilkår og betingelser for Armeniens deltagelse i hvert enkelt program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, fastsættes i et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen og de kompetente myndigheder i Armenien på grundlag af de kriterier, der er fastsat i det pågældende program.

Hvis Armenien anmoder om ekstern bistand fra Unionen til at deltage i et givet EU-program på basis af artikel 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1638/2006 af 24. oktober 2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument eller en tilsvarende forordning vedrørende ekstern bistand fra Unionen til Armenien, som måtte blive vedtaget i fremtiden, fastsættes betingelserne for Armeniens brug af ekstern bistand fra Unionen i en finansieringsaftale, som især skal respektere artikel 20 i forordning (EF) nr. 1638/2006.

### *Artikel 6*

Af hvert aftalememorandum, der indgås i henhold til artikel 5, fremgår det i overensstemmelse med Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, at finanskontrol eller revision eller anden form for verifikation, herunder administrative undersøgelser, foretages af Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten eller under deres myndighed.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og tilbagebetaling, som giver Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere eller kontrahenter, der er etableret i Unionen.

#### *Artikel 7*

Denne protokol anvendes, så længe aftalen er i kraft.

Denne protokol undertegnes og godkendes af parterne i overensstemmelse med egne procedurer.

Hver enkelt af parterne kan opsige protokollen ved skriftlig notifikation til den anden part.

Protokollen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for denne notifikation.

En af parternes opsigelse af protokollen har ingen indflydelse på de undersøgelser og kontroller, der i givet fald skal foretages i medfør af bestemmelserne i artikel 5 og 6.

#### *Artikel 8*

Senest tre år efter datoen for denne protokols ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af parterne vurdere gennemførelsen af denne protokol på grundlag af Armeniens reelle deltagelse i Unionens programmer.

#### *Artikel 9*

Denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de i denne traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Armeniens område.

#### *Artikel 10*

Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne ad diplomatisk vej har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

#### *Artikel 11*

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

*Artikel 12*

Denne protokol udfærdiges i to eksemplarer på armensk, bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Bruxelles,

*For Den Europæiske Union*

*For Republikken Armenien*